



Расписание служб в Скиту всех Святых
в земле Российской просиявших
Horaire des offices à l'Ermitage
de tous les Saints de la Terre Russe
RD 21 Saint-Hilaire-le Grand 51400 MOURMELON-LE-GRAND

тел. Скита/tel. de l'Ermitage : 03 26 70 04 79 – тел. о. Андрея/tel. du père André : 01 64 21 41 63
сведения/renseignements : 06 64 29 69 02 или /ou myriam.drobot@free.fr
сайт/site: skite.free.fr

АПРЕЛЬ 2017 AVRIL

■ Неделя 3-я по Пасхе, святых жён-мироносиц

Все службы состоятся в храме-памятнике на кладбище.

29	Суббота	17 :00	Всенощная Евангелие (3-е) от Марка
30	Воскресенье	10 :00	Литургия Деяния Святых Апостолов Евангелие от Марка

3^{ème} dimanche après Pâques, des Myrrhophores глас/ton 2

Tous les offices seront célébrés en l'église du cimetière.

Samedi	Vigiles 3 ^{ème} Evangile des matines, selon St Marc (71)	XVI, 9 – 20
Dimanche	Liturgie Actes des Saints Apôtres (16) Evangile du dimanche, selon St Marc (69)	VI, 1 – 7 XV, 43 – XVI, 8

МАЙ 2017 MAI

■ Неделя 5-я по Пасхе, о жене самаряныне

13	Суббота	17 :00	Всенощная Евангелие (7-е) от Иоанна
14	Воскресенье	10 :00	Литургия Деяния Святых Апостолов Евангелие от Иоанна

5^{ème} dimanche après Pâques, de la Samaritaine глас / ton 4

Samedi	Vigiles 7ème Evangile des matines, selon St Jean (63)	XX, 1 – 10
Dimanche	Liturgie Actes des Saints Apôtres (28) Evangile du dimanche, selon St Jean (12)	XI, 19-26, 29-30 IV, 5 – 42

■ ВОЗНЕСЕНИЕ ГОСПОДНЕ

25	Четверг	10:00	Евангелие от Марка Литургия Деяния Святых Апостолов Евангелие от Луки
----	---------	-------	---

ASCENSION DE NOTRE SEIGNEUR JESUS CHRIST

	Евангелие от Марка Jeudi	Liturgie Actes des Saints Apôtres (1) Evangile de la fête, selon St Luc (114)	XVI, 9 – 20 I, 1 – 12 XXIV, 36 – 53
--	------------------------------------	--	---

ИЮНЬ 2017 JUIN

■ Неделя 8-я по Пасхе

Все службы состоятся в храме-памятнике на кладбище.

3	Суббота	18:00	Всенощная Евангелие от Иоанна
4	Воскресенье	10 :00	Литургия Деяния Святых Апостолов Евангелие от Иоанна

8^{ème} dimanche après Pâques

PENTECÔTE

Tous les offices seront célébrés en l'église du cimetière.

Samedi	Vigiles Evangile des matines selon St Jean (65)	XX, 19 – 23
Dimanche	Liturgie Actes des Saints Apôtres (3) Evangile du dimanche, selon St Jean (27)	II, 1 – 11 VII, 37-52 – VIII, 12

12 Понедельник

Начало Петровского Поста

Lundi 12 Début du Carême des Saints Apôtres

**■ Неделя 2-я по Пятидесятнице,
Всех Святых, в Земле Российской Просиявших
Храмовой Праздник (Петровский Пост)**

17	Суббота	17 :00	Всенощная Евангелие (2-е) от Марка
18	Воскресенье	10 :00	Литургия Послание к Римлянам Послание к Евреям Евангелие от Матфея Евангелие от Матфея

2^{ème} dimanche après la Pentecôte,

глас / ton 1

de Tous les Saints de la Terre Russe

Fête Paroissiale (Carême des Saints Apôtres)

Samedi	Vigiles 2 ^{ème} Evangile des matines, selon St Marc (70)	XVI, 1 – 8
Dimanche	Liturgie Epître du dimanche, aux Romains (81) Epître des saints, aux Hébreux (330) Evangile du dimanche, selon St Matthieu (9) Evangile des saints, selon St Matthieu (10)	II, 10 – 16 XI, 33 – XII, 2 IV, 18 – 23 IV, 25 – V, 12

■ Неделя 5-я по Пятидесятнице

Явление Тихвинской иконы Богородицы

8	Суббота	17 :00	Всенощная Евангелие (5-е) от Луки
9	Воскресенье	10 :00	Литургия Послание к Римлянам Послание к Филиппийцам Евангелие от Матфея Евангелие от Луки

■ Неделя 7-я по Пятидесятнице

Положение честн. Ризы Господней в Москве

22	Суббота	17 :00	Всенощная Евангелие (7-е) от Иоанна
23	Воскресенье	10 :00	Литургия Послание к Римлянам Послание 1-е к Коринфянам Евангелие от Матфея Евангелие от Марка

5^{ème} dimanche après la Pentecôte глас / ton 4

Apparition de l'icône de la Mère de Dieu de Tikhvine

Samedi	Vigiles 5 ^{ème} Evangile des matines, selon St Luc (113)	XXIV, 12 – 35
Dimanche	Liturgie Epître du dimanche, aux Romains (103) Epître aux Philippiens (240) Evangile du dimanche, selon St Matthieu (28) Evangile selon St Luc (54)	X, 1 – 10 II, 5-11 VIII, 28 – IX, 1 X, 38-42 – XI, 27-28

7^{ème} dimanche après la Pentecôte

глас / ton 6

Déposition de la sainte Tunique du Seigneur à Moscou

Samedi	Vigiles 7 ^{ème} Evangile des matines, selon St Jean (63)	XX, 1 – 10
Dimanche	Liturgie Epître du dimanche, aux Romains (116) 1 ^{ère} Epître aux Corinthiens (125) Evangile du dimanche, selon St Matthieu (33) Evangile selon St Marc (67)	XV, 1 – 7 I, 18 – 24 IX, 27 – 35 VI, 16 – 32

■ 11-я седмица по Пятидесятнице

ПРЕОБРАЖЕНИЕ ГОСПОДА НАШЕГО ИИСУСА ХРИСТА

TRANSFIGURATION

18	Пятница	17:00	Всенощная Евангелие от Луки
19	Суббота	10 :00	Литургия 2 ^{ое} Послание Петрово Евангелие от Матфея

Vendredi	Vigiles Evangile des matines, selon St Luc (45)	IX, 28 – 36
Samedi	Liturgie 2 ^{ème} Epître de Pierre (65) Evangile, selon St Matthieu (70)	I, 10 – 19 XVII, 1 – 9

По окончании литургии совершается освящение винограда и плодов – На трапезе разрешается рыба.

A la fin de la liturgie, bénédiction du raisin et des fruits – Le poisson est autorisé au repas.

■ Неделя 12-я по Пятидесятнице

Предпразднство Успения - Пророка Михея

26	Суббота	17 :00	Всенощная Евангелие (1-е) от Матфея
27	Воскресенье	10 :00	Литургия Послание 1-е к Коринфянам Евангелие от Матфея

12^{ème} dimanche après la Pentecôte

глас / ton 3

Avant-fête de la Dormition - Prophète Micchée

Samedi	Vigiles 1 ^{er} Evangile des matines, selon St Matthieu (116)	XXVIII, 16 – 20
Dimanche	Liturgie 1 ^{ère} Epître aux Corinthiens (158) Evangile du dimanche, selon St Matthieu (79)	XV, 1 – 11 XIX, 16 – 26

■ 13-я седмица по Пятидесятнице

УСПЕНИЕ ПРЕСВЯТОЙ БОГОРОДИЦЫ

27	Воскресенье	16 :00	Всенощная Евангелие от Луки
28	Понедельник	10 :00	Литургия Послание к Филиппийцам Евангелие от Луки

12^{ème} semaine après la Pentecôte

DORMITION DE LA MERE DE DIEU

Dimanche	Vigiles Evangile des matines, selon St Luc (4)	I, 39-49, 56
Lundi	Liturgie Epître aux Philippiens (240) Evangile de la Dormition, selon St Luc (54)	II, 5-11 X, 38-42 – XI, 27-28

■ Неделя 14-я по Пятидесятнице

Прп. Моисея Мурина

9	Суббота	17 :00	Всенощная Евангелие (3-е) от Марка
10	Воскресенье	10 :00	Литургия Послание 2-е к Коринфянам Послание к Галатам Евангелие от Матфея Евангелие от Луки

14^{ème} dimanche après la Pentecôte

глас / ton 5

Saint Moïse l'Ethiopien

Samedi	Vigiles 3 ^{ème} Evangile des matines, selon St Marc (71)	XVI, 9 – 20
Dimanche	Liturgie 2 ^{ème} Epître aux Corinthiens (170) Epître du saint, aux Galates (213) Evangile du dimanche, selon St Matthieu (89) Evangile du saint, selon St Luc (24)	I, 21 – II, 4 V, 22 – VI, 2 XXII, 1 – 14 VI, 17 – 23

11 **Понедельник** Усекновение главы Пророка, Предтечи и Крестителя Господня Иоанна
строгий пост (нет литургии)

11 **Lundi** *Décollation du saint Précurseur, Jean-Baptiste*
jeûne strict (pas de liturgie)